

Курс 3, урок 14: **Da fiel ihnen Frederick ein.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 14 урок третьей части радиокурса. Он называется "Тогда они вспомнили Фредерика" - "Da fiel ihnen Frederick ein". На прошлом уроке у Андреаса были неприятности с одним из гостей отеля, который поставил свою машину в месте, где остановка была запрещена. Машину, очевидно, убрала оттуда полиция, но в глазах гостя виноват был Андреас. Послушайте ещё раз последнюю часть диалога.

Andreas

Aber man hat Ihr Auto vermutlich abgeschleppt.

Hotelgast

Und wie bekomme ich mein Auto jetzt wieder?

Andreas

Da müssen Sie dann wirklich die Polizei anrufen.

Hotelgast

Warum haben Sie das nicht gleich gesagt?

Andreas

Was?

Hotelgast

Das mit dem Halteverbot!
Das nenne ich Hotelservice...

Ведущий

Директор отеля госпожа Бергер услышала, что кто-то громко хлопнул дверью. Она спросила Андреаса, не была ли у него неприятность. Андреас рассказал ей

о случившемся. В отеле сейчас тихо, и у госпожи Бергер есть время отвлечь Андреаса. Она рассказывает ему историю, написанную итальянцем Лео Лионни. В ней рассказывается о жизни полевых мышей (Feldmäuse), которые в конце лета собирали запасы (Vorräte) на зиму. Они собирали зёрна (Körner), орехи (Nüsse) и солому (Stroh). Но один из мышей - Фредерик - собирал другое: солнечные лучи (Sonnenstrahlen), краски (Farben) и слова (Wörter). Послушайте первую часть истории о полевых мышах.

Frau Berger

Es war einmal eine Familie Feldmäuse.
Der Sommer ging zu Ende, und sie sammelten Vorräte für den Winter.
Sie sammelten Körner, Nüsse und Stroh.
Nur eine tat nichts: Frederick.
"Frederick", fragten die Feldmäuse,
"warum arbeitest du nicht?"
"Ich arbeite doch", sagte Frederick,
"ich sammle Sonnenstrahlen für den Winter."
Ein wenig später fragten sie:
"Frederick, was machst du nun?"
"Ich sammle Farben", sagte er.
Und wieder ein wenig später fragten sie:
"Frederick, träumst du?"
"Nein", sagte Frederick,
"ich sammle Wörter für den Winter."

Frau Berger

Es war einmal...

Frau Berger

Es war einmal eine Familie Feldmäuse.

Ведущий

Ещё раз послушаем начало истории полевых мышей. Госпожа Бергер начала свой рассказ со слов, с которых часто начинаются сказки: "Жила-была однажды..."

Ведущий

Герои её истории - семья полевых мышей.

Frau Berger

Der Sommer ging zu Ende, und sie sammelten Vorräte für den Winter.

Frau Berger

Sie sammelten Körner, Nüsse und Stroh.

Frau Berger

Nur eine tat nichts: Frederick.

Frau Berger

"Frederick", fragten sie, "warum arbeitest du nicht?"

Frau Berger

"Ich arbeite doch", sagte Frederick.

Frau Berger

"Ich sammle Sonnenstrahlen für den Winter."

Frau Berger

"Ich sammle Farben", sagte er.

Frau Berger

"Ich sammle Wörter für den Winter."

Ведущий

Госпожа Бергер рассказывает: "Лето шло к концу, и полевые мыши начали собирать запасы на зиму".

Ведущий

Мыши собирали то, что им зимой нужно: зёрна, орехи и солому.

Ведущий

Одна из полевых мышей по имени Фредерик в работе не участвовала: "Только одна мышь не делала ничего - Фредерик".

Ведущий

Сородичи, конечно, спрашивали Фредерика, почему он не работает.

Ведущий

Фредерик ответил: "Я же работаю".

Ведущий

Все удивились, и Фредерик объяснил: "Я собираю солнечные лучи (Sonnenstrahlen) на зиму".

Ведущий

И ещё Фредерик собирал краски.

Ведущий

И ещё он собирал слова.

Ведущий

Вы, возможно, догадываетесь, что произошло дальше. Пришла зима, и вдруг стало очень холодно (kalt). И что сделал Фредерик? Послушайте:

Frau Berger

Der Winter kam, und es war auf einmal sehr kalt. Da fiel ihnen Frederick ein. "Frederick, was machen deine Vorräte?" fragten die Feldmäuse. "Macht eure Augen zu", sagte Frederick, "jetzt schicke ich euch die Sonnenstrahlen." Die Feldmäuse machten die Augen zu und spürten die Wärme. "Und was ist mit den Farben?" fragten die Feldmäuse. "Macht wieder eure Augen zu", sagte Frederick. Und er erzählte von roten und blauen Blumen, vom gelben Stroh. Die Feldmäuse machten die Augen zu und sahen die Farben. "Und was ist mit den Wörtern?" fragten die Feldmäuse. Und Frederick holte die Wörter und erzählte eine Mäusegeschichte... Die war sehr schön. Die Feldmäuse waren begeistert und riefen: "Frederick, du bist ja ein Dichter!"

Frau Berger

Der Winter kam, und es war auf einmal sehr kalt.

Frau Berger

Da fiel ihnen Frederick ein.

Frau Berger

"Frederick, was machen deine Vorräte?" fragten die Feldmäuse.

Ведущий

Послушайте ещё раз вторую часть истории полевых мышей. Госпожа Бергер рассказывает: "Зима пришла, и вдруг стало очень холодно".

Ведущий

Тут они вспомнили Фредерика.

Ведущий

Полевые мыши спросили его о запасах.

Ведущий

Фредерик сказал им: "Закройте глаза. Я посылаю вам солнечные лучи".

Frau Berger

"Macht eure Augen zu", sagte Frederick,
"jetzt schicke ich euch die Sonnenstrahlen."

Ведущий

Как рассказывает госпожа Бергер:
"Полевые мыши закрыли глаза и почувствовали тепло".

Frau Berger

Die Feldmäuse machten die Augen zu
und spürten die Wärme.

Ведущий

Мыши спросили его о красках (Farben),
ведь он их тоже собирал.

Frau Berger

"Und was ist mit den Farben?"
fragten die Feldmäuse.

Ведущий

Для Фредерика это не проблема. Он
рассказал о красных и синих цветах
(roten und blauen Blumen) и о жёлтой
солومه (vom gelben Stroh).

Frau Berger

Und er erzählte von roten und blauen Blumen,
vom gelben Stroh.

Ведущий

Его рассказ был таким живым, что
полевые мыши, закрыв глаза, увидели
краски.

Frau Berger

Die Feldmäuse machten die Augen zu
und sahen die Farben.

Ведущий

Полевые мыши спросили Фредерика о
словах (Wörter).

Frau Berger

"Und was ist mit den Wörtern?"
fragten die Feldmäuse.

Ведущий

Фредерик достал слова и рассказал
мышиную историю (Mäusegeschichte).

Frau Berger

Und Frederick holte die Wörter und erzählte eine Mäusegeschichte...

Frau Berger

Die Feldmäuse waren begeistert und riefen:
"Frederick, du bist ja ein Dichter!"

Sprecher

sammeln - sie sammelten

Sprecherin

Sie sammelten Vorräte für den Winter.

Sprecher

kommen - er kam

Sprecher

kommen - er kam

Sprecherin

Der Winter kam.

Ведущий

Эту историю Фредерика госпожа Бергер рассказывать не стала, она упомянула только о реакции на неё мышей: они были в восторге и воскликнули:
"Фредерик, да ведь ты - поэт".

Ведущий

Пока Андреас думает о смысле этой истории, мы займёмся грамматикой. Наша тема сегодня - претерит сильных глаголов. Претерит слабых глаголов, как Вы помните, образуется добавлением к корню глагола суффикса "-te", затем добавляется личное окончание - кроме первого и третьего лица единственного числа. Например, слабый глагол "sammeln" (собирать).

Ведущий

Сильные глаголы меняют в претерите корневую гласную или весь корень. Например, претерит глагола "kommen" (приходить, приезжать).

Ведущий

В первом и третьем лице единственного числа претерита личные окончания не добавляются.

Ведущий

Послушайте пример глагола "sehen"

(видеть) в третьем лице множественного числа претерита.

Sprecher

sehen - sie sahen

Sprecherin

Sie sahen die Farben.

Sprecher

rufen - sie riefen

Sprecherin

Die Feldmäuse riefen: "Du bist ja ein Dichter!"

Sprecher

kommen - kam - gekommen

sehen - sah - gesehen

rufen - rief - gerufen

Frau Berger

Es war einmal eine Familie Feldmäuse.

Der Sommer ging zu Ende, und sie sammelten Vorräte für den Winter.

Sie sammelten Körner, Nüsse und Stroh.

Nur eine tat nichts: Frederick.

"Frederick", fragten die Feldmäuse,

"warum arbeitest du nicht?"

"Ich arbeite doch", sagte Frederick,

"ich sammle Sonnenstrahlen für den Winter."

Ein wenig später fragten sie:

Ведущий

Ещё один пример. Глагол "rufen" (воскликнуть) в претерите "rief".

Ведущий

Поскольку нет правила, по которому изменяются корневые гласные сильных глаголов и по которым можно определить сильный глагол или слабый, нужно выучить три формы сильных глаголов: инфинитив, претерит и Partizip II. Обычно их списки можно найти в словарях. Например:

Ведущий

Послушайте ещё раз всю историю о Фредерике. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Госпожа Бергер рассказывает историю о полевых мышках, собирающих запасы на зиму.

"Frederick, was machst du nun?"
"Ich sammle Farben", sagte er.
Und wieder ein wenig später fragten sie:
"Frederick, träumst du?"
"Nein", sagte Frederick, "ich sammle
Wörter für den Winter."

Frau Berger

Der Winter kam, und es war auf einmal
sehr kalt. Da fiel ihnen Frederick ein.
"Frederick, was machen deine Vorräte?"
fragten die Feldmäuse. "Macht eure Augen zu",
sagte Frederick, "jetzt schicke ich euch
die Sonnenstrahlen." Die Feldmäuse machten
die Augen zu und spürten die Wärme.
"Und was ist mit den Farben?"
fragten die Feldmäuse.
"Macht wieder eure Augen zu",
sagte Frederick. Und er erzählte von
roten und blauen Blumen, vom gelben Stroh.
Die Feldmäuse machten die Augen zu und
sahen die Farben.
"Und was ist mit den Wörtern?"
fragten die Feldmäuse.
Und Frederick holte die Wörter und erzählte
eine Mäusegeschichte... Die war sehr schön.
Die Feldmäuse waren begeistert und riefen:
"Frederick, du bist ja ein Dichter!"

Ведущий

Фредерик своими необычными запасами
доставил сородичам радость.

Ведущий

На следующем уроке предстоит воз-
вращение Экс к Андреасу. А пока мы
прощаемся с Вами - до встречи в эфире.